



(PA Digitale: accordo n. 4/2020)

Progetto: EPALE

CUP: B59E19000020007

ACCORDO DI COLLABORAZIONE SCIENTIFICA

TRA

**INDIRE Istituto Nazionale di Documentazione, Innovazione e Ricerca Educativa,
Agenzia Nazionale Erasmus Plus - Unità EPALE Italia**

Codice Fiscale 80030350484

con sede legale in: Palazzo Gerini, Via Michelangelo Buonarroti, 10 - 50122 Firenze

indirizzo pec: erasmus_plus@pec.it

rappresentato dal Presidente Prof. Giovanni Biondi

qui di seguito denominato “**Unità EPALE Italia**”

1/3

E

Rete Universitaria Italiana per l’Apprendimento Permanente

Codice Fiscale 95155320104

con sede legale presso lo Studio Angela Negri, in Piazza della Vittoria 14/24, 16123 - Genova

rappresentata dalla Presidente Prof.ssa Laura Formenti

qui di seguito denominata “**RUIAP**”

PREMESSO CHE

– ai sensi dell’articolo 19, comma I, del decreto legge n. 98 del 2011, al fine di attuare nei tempi stabiliti, il disposto di cui all’articolo 2, commi dal 4-septiesdecies al 4-undevicies del decreto-legge 29 dicembre 2010, n. 225, convertito, con modificazioni, dalla legge 26 febbraio 2011, n. 10, dal 01 Settembre 2012 è stato ripristinato l’Istituto Nazionale di Documentazione, Innovazione e Ricerca Educativa (INDIRE) quale Ente di ricerca con autonomia scientifica, finanziaria, patrimoniale, amministrativa e regolamentare, che succede senza soluzione di continuità



all'Agenzia Nazionale per lo Sviluppo dell'Autonomia Scolastica, la quale viene contestualmente soppressa;

- con Delibera del Consiglio di Amministrazione n. 13 del 20/10/2017 è stato approvato lo Statuto INDIRE, pubblicato sul sito istituzionale il 10/01/2018;
- con Decreto Ministeriale n. 472 del 27 giugno 2017 è stato nominato Presidente di INDIRE, Giovanni Biondi a decorrere dal 28 giugno 2017;
- con Decreto Ministeriale n. 473 del 27 giugno 2017 con cui nominato componente del Consiglio di Amministrazione, Giovanni Di Fede a decorrere dal 28 giugno 2017;
- con Decreto Ministeriale n. 480 del 28 giugno 2017 è stata nominata componente del Consiglio di Amministrazione, Maria Francesca Cellai a decorrere dal 28 giugno 2017;
- lo Statuto dell'Ente con riferimento all'art. 2 comma 2 evidenzia come “nell'attuazione dei suoi compiti INDIRE favorisca forme di sinergia e di opportuno raccordo con gli enti di ricerca, le strutture universitarie ed il mondo dell'impresa in generale, assumendo modelli organizzativi tendenti alla valorizzazione, partecipazione e rappresentanza dell'intera comunità scientifica di riferimento”;
- sempre nello Statuto, articolo 7 comma 1 lett. a) INDIRE prevede che l'Ente può: stipulare accordi e convenzioni con altre amministrazioni ed enti pubblici e privati, nazionali e internazionali al fine di favorire la cooperazione scientifica e tecnologica e l'interscambio delle differenti linee di ricerca”;
- con nota prot. AOOUGAB n. 0022816 dell'8 novembre 2013 il Ministero dell'Istruzione, dell'Università e Ricerca, in relazione al Programma Comunitario ERASMUS + ha confermato per INDIRE le funzioni di Agenzia Nazionale per la gestione di misure relative all'istruzione, compresa l'università, e la formazione;
- Con Grant Agreement n. 2018-2319/001-001 stipulato tra Indire e la Commissione Europea rappresentata dall'Agenzia esecutiva per l'istruzione, gli audiovisivi e la cultura, acquisito agli atti dell'ente con il n. 32231 del 30.10.2018 è stata assegnata a INDIRE la gestione a livello nazionale della piattaforma EPAL
- in base al Piano delle attività EPAL 2019-2020 (proposal n. 604360 -EPP-1-2018-1-IT-EPPKA2-EPAL-NSS) approvato dalla EACEA in data 24/08/2018, la cui validità è stata estesa fino al 31/03/2022 con nota EACEA.A.2.001/FM, Ref Ares (2020)4931273 – 21/09/2020, uno dei



compiti principali dell'Unità italiana Epale è alimentare la piattaforma con contenuti rilevanti e motivare gli stakeholder italiani a pubblicare sulla stessa risorse di qualità: WP2 – *“Please propose a strategy and activities for identifying and contributing relevant content and for motivating individual, local, regional and national stakeholders to create and/or share content on EPALE”*.

– All'interno del Piano, l'unità Epale, al fine di ottenere una fornitura regolare di contenuti rilevanti a livello nazionale da parte di stakeholder qualificati, ha ritenuto opportuno individuare un ente che costituisca un punto di riferimento a livello nazionale, autorevole dal punto di vista scientifico e non parziale e tale ente è stato individuato nella Rete Universitaria Italiana per l'Apprendimento Permanente (RUIAP);

– la RUIAP è la Rete che riunisce le 33 Università italiane impegnate nella promozione dell'apprendimento permanente di livello universitario (University LifeLong Learning), e aderisce alla Rete europea delle Università per il Lifelong Learning EUCEN;

– la collaborazione si fonda sul comune obiettivo di sostenere la divulgazione scientifica per coinvolgere un pubblico più ampio nella condivisione dei risultati della ricerca accademica, nonché sull'obiettivo di sottolineare e sollecitare l'impegno dell'Alta formazione universitaria in Italia sia per il Lifelong Learning sia per l'apprendimento continuo; la collaborazione ha come scopo ultimo l'impegno a costruire solide basi perché si possano diffondere Apprendimento e Istruzione per tutto l'arco della vita;

– le parti intendono collaborare in un percorso di ricerca quali-quantitativa a far data dalla sottoscrizione dell'accordo da entrambe le parti fino al 31/10/2021;

– con delibera del Consiglio di Amministrazione prot. n. 34276 del 28.10.2020 è stata autorizzata la stipula di un accordo di collaborazione scientifica con la RUIAP, previa approvazione della bozza dello stesso, ed è stato conferito mandato al Direttore Generale a porre in essere tutte le procedure amministrative necessarie al perfezionamento dell'accordo stesso;

Tutto ciò premesso, si conviene e si stipula quanto segue:

Articolo 1 - PREMESSE

1.1. L'individuazione delle parti e le premesse formano parte integrante e sostanziale del presente atto.



Articolo 2 - OGGETTO E FINALITA' DELL'ACCORDO

2.1. La RUIAP si impegna a fornire una serie di articoli all'anno, il cui numero sarà determinato sulla base delle esigenze e degli obiettivi specifici del Piano delle attività EPAL 2019/2020 citato in premessa, in parte originali ed in parte derivanti dalla selezione e adattamento di articoli già pubblicati dai docenti universitari in riviste, monografie o su magazine specializzati, opportunamente adattati in base al format di cui all'art. 3.3 e che andranno a costituire *l'Epale Journal on Lifelong Learning and Continuing Education*.

2.2. L'Unità EPAL provvederà alla traduzione in lingua inglese - o in francese, tedesco o spagnolo, ove richiesto dalla tematica trattata – di un numero discrezionale degli articoli proposti, selezionandoli tra quelli ritenuti più idonei agli obiettivi specifici del piano delle attività programmate dall'Unità EPAL.

2.3. La collaborazione si fonda sul comune obiettivo di sottolineare e sollecitare l'impegno dell'Alta formazione universitaria in Italia sia per il lifelong learning, sia per l'apprendimento continuo e l'impegno a costruire solide basi perché si possano diffondere Apprendimento e Istruzione per tutto l'arco della vita. Epale è una piattaforma per creare idee comuni, per fare comunità, per scambiare prospettive e collaborazioni nel vasto campo dell'Educazione degli Adulti; la RUIAP è una rete per la diffusione, l'implementazione, la costruzione di piani per l'apprendimento permanente e per la sua promozione negli Atenei italiani. La naturale sinergia, in Italia, fra questi due organismi contigui si configura in rapporto alla presenza per Epale di stakeholder come RUIAP.

2.4. L'Unità EPAL si riserva in particolare di tradurre gli articoli selezionati sulla base dei temi trattati, che verranno concordati con il Coordinamento scientifico e Progettazione della RUIAP, dando priorità alle tematiche indicate nel Piano delle attività EPAL 2019/2020 citato in premessa ed in particolare: educazione in carcere, competenze di base in età adulta, capacità e competenze per migliorare l'occupabilità, educazione dei migranti e degli operatori attivi in questo ambito. Verranno inoltre valutate proposte basate sulle tematiche europee annualmente scelte dal CSS di EPAL. Per il 2020 è stato selezionato il tema: "Per l'Italia oggi. Apprendimento lungo l'arco della vita, competenze, professionalità e partecipazione, con riferimento a riflessioni sull'apporto dell'Educazione degli Adulti per fronteggiare le sfide che l'Italia sta vivendo e parallelamente approfondimenti sull'educazione degli Adulti in Italia intesa come sistema. Per il 2021 il tema sarà selezionato alla fine del 2020.



2.5. L'Unità Epale si riserva di pubblicare nella piattaforma, ed eventualmente dare pubblicità sui canali a disposizione dell'Istituto, anche ulteriori articoli proposti.

2.6. Ciascuna Parte eseguirà le prestazioni di propria competenza in totale autonomia fiscale, gestionale ed operativa, con personale responsabilità in ordine alla perfetta esecuzione dei compiti a ciascuno affidati.

Articolo 3 – MODALITA' DI ESECUZIONE DELL'ACCORDO

3.1. La RUIAP si impegna a trasmettere per ciascun anno all'Unità EPALÉ tramite il proprio Coordinamento scientifico, a mezzo mail, gli articoli richiesti in due tranches di consegna.

3.2. L'Unità EPALÉ procederà alla pubblicazione degli articoli proposti in lingua italiana sulla piattaforma EPALÉ.

3.3 L'Unità EPALÉ Italia procederà alla traduzione degli articoli selezionati con propri mezzi utilizzando risorse interne e, se del caso, incaricando una società di traduzioni affidataria del servizio. La revisione del testo tradotto sarà a cura della RUIAP.

3.4. Il format richiesto è il seguente:

- **Lunghezza del pezzo:** 20.000 battute (compresi: Bibliografia, Abstract, parole chiave);
- **Biodata autore:** qualifica, ruolo universitario e sede di lavoro;
- **Indicazioni per la bibliografia:** note nel testo, utilizzo sistema internazionale APA, bibliografia breve;
- **Indicazioni per la traccia:** Introduzione, 2-3 paragrafi, Conclusioni, Bibliografia.

Articolo 4 - DURATA

4.1. L'accordo entra in vigore alla data della firma di entrambe le parti ed avrà durata sino al 31/10/2021.

4.2. Non è prevista alcuna forma di rinnovo tacito.

Articolo 5 – COSTI E RIMBORSI SPESE

5.1. Il presente accordo non prevede il pagamento di compenso, né il rimborso delle spese sostenute per l'esecuzione dello stesso.



Articolo 6 – REFERENTI DELL’ACCORDO

6.1. Ai fini dell’esecuzione del presente accordo la RUIAP nomina al Coordinamento scientifico e Progettazione la Prof.ssa Vanna Boffo del Dipartimento di Formazione, Lingue, Intercultura, Letterature e Psicologia (FORLILPSI) dell’Università degli Studi di Firenze (vanna.boffo@unifi.it - +39 55 2756156) con il supporto redazionale della Prof.ssa Glenda Galeotti facente parte del medesimo Dipartimento; nomina altresì come Segreteria RUIAP la Dott.ssa Emanuela Proietti dell’Università Roma Tre (rete.ruiap@gmail.com - 06 5733 9286 - 380 6498022).

6.2. INDIRE nomina quale referente per il coordinamento e supervisione del presente accordo la Dott.ssa Lorenza Venturi, Capo Progetto EPAL (l.venturi@indire.it, 055.2380366),

Articolo 7 - SOTTOSCRIZIONE

7.1 Il presente accordo è sottoscritto da entrambe le parti con firma digitale ai sensi del DPR n. 445 del 28 dicembre 2000 e successive modifiche e integrazioni e del DPCM 13 novembre 2014 recante “Regole tecniche in materia di formazione, trasmissione, copia, duplicazione, riproduzione e validazione temporale dei documenti informatici nonché di formazione e conservazione dei documenti informatici delle pubbliche amministrazioni ai sensi degli articoli 20, 22, 23-bis, 23-ter, 40, comma 1, 41, e 71, comma 1, del Codice dell’amministrazione digitale di cui al decreto legislativo n. 82 del 2005”.

6/3

Articolo 8 – FORO COMPETENTE

8.1 Il presente Accordo è regolato dai termini in esso inseriti e dalla legislazione italiana. Il Tribunale di Firenze sarà il Foro competente a giudicare eventuali controversie, non componibili in via amichevole, insorte tra Unità Epale e RUIAP in merito al presente accordo. Il Foro di Firenze escluderà ogni altro possibile Foro con particolare riferimento sia al Foro generale che ai Fori facoltativi previsti dall’art. 20 c.p.c.

Articolo 9 - TRATTAMENTO DEI DATI PERSONALI

9.1. Le Parti si obbligano al rispetto delle disposizioni legislative e regolamentari vigenti in materia di privacy, ponendo in essere tutte le misure necessarie al fine di soddisfare i requisiti di sicurezza



imposti dalle predette norme di legge e di regolamento. Tutte le Parti trattano il dato esclusivamente per le finalità del presente accordo e operano come titolari autonomi del trattamento.

9.2 Per informazioni più estese in merito al trattamento dei dati personali ai sensi del regolamento UE n. 2016/679 (GDPR) si rinvia ai siti istituzionali.

Articolo 10 - MODIFICHE ALL'ACCORDO

10.1. Qualsiasi modifica o integrazione al presente atto potrà essere apportata soltanto mediante altro atto sottoscritto dalle parti.

10.2. Ogni variazione significativa potrà essere disciplinata mediante atti integrativi, sottoscritti digitalmente dalle parti e trasmessi mediante scambio di posta elettronica certificata.

Articolo 11 - RECESSO

11.1. Le parti, per giustificati motivi, possono recedere anticipatamente dall'accordo, previo preavviso di almeno 30 giorni, mediante comunicazione che ne specifichi le ragioni.

7/3

Articolo 12 - CESSIONE

12.1. In nessun caso è prevista la cessione parziale o totale del presente accordo dalle parti.

Articolo 13 – DIRITTI DI UTILIZZAZIONE

13.1. L'Unità Epale ha facoltà di utilizzare il nome della RUIAP e avrà facoltà, inoltre, di utilizzare tutti i dati acquisiti nel corso della collaborazione, nell'ambito delle proprie attività istituzionali.

13.2. I contenuti realizzati nell'ambito dell'accordo, sono di proprietà di INDIRE e della RUIAP, fatti salvi i diritti morali di autore ed inventore ai sensi delle leggi vigenti.

13.3. Le Parti potranno liberamente e gratuitamente utilizzare, esclusivamente per proprio uso interno, i sopra citati contenuti.

13.4 Le Parti potranno, altresì, farne oggetto di produzione, diffusione, pubblicazione a mezzo stampa (cartaceo) e/o digitale e comunque in ogni forma e modo, originale e derivato, in forma integrale o ridotta, citando il presente accordo.



Articolo 14 - IMPEGNO AL RISPETTO DEL CODICE DI COMPORTAMENTO

14.1. Ai sensi del combinato disposto dell'art. 2, comma 3, del D.P.R. n. 62/2013 "Regolamento recante codice di comportamento dei dipendenti pubblici, a norma dell'art. 54 del D.Lgs. n. 165/2001", i contraenti e, per loro tramite, i propri dipendenti e/o collaboratori a qualsiasi titolo sono tenuti al rispetto degli obblighi di condotta previsti dal sopracitato codice <http://www.indire.it/content/index.php?action=amministrazione-trasparente&id=14270>.

Articolo 15 - SOTTOSCRIZIONE, ONERI FISCALI E REGISTRAZIONE

15.1 Il presente accordo, redatto in un unico originale, viene sottoscritto con firma digitale ai sensi dell'art. 15 comma 2 bis della legge 7 agosto 1990, n. 241.

L'imposta di bollo di € 32,00 è assolta a carico RUIAP con n. 2 marche da bollo di € 16,00 cadauna: numeri identificativi 01191398050088 e 01191398050099.

L'imposta di registro è dovuta in caso d'uso ai sensi del D.P.R. n. 131/1986. Le spese per l'eventuale registrazione sono a carico della Parte richiedente.

8/3

Letto, approvato e sottoscritto,

Per RUIAP

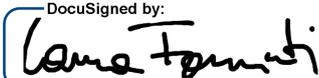
La Presidente

Prof. Laura Formenti

Per INDIRE

Il Presidente

Dott. Giovanni Biondi

DocuSigned by:

A323B82AA5AC496...

Documento sottoscritto digitalmente ai sensi del D.P.R. 445/2000, del D.lgs. n. 82/2005 e rispettive norme collegate, il quale sostituisce il documento cartaceo e la firma autografa.